



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Język niemiecki specjalistyczny - prawo i administracja

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język niemiecki i komunikacja w biznesie		Cykl dydaktyczny 2023/24	
Specjalność -		Kod zajęć 09NKBS.24K.01205.23	
Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii		Języki wykładowe polski	
Poziom studiów studia drugiego stopnia		Obligatoryjność Obowiązkowy	
Forma studiów studia stacjonarne		Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe	
Profil studiów profil praktyczny			
Koordynator zajęć	Karolina Kęsicka		
Prowadzący zajęcia	Karolina Kęsicka		
Okres Semestr 3	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną		Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	rozwijanie kompetencji językowej w zakresie języka niemieckiego w obszarze terminologii z dziedzin prawa i administracji
C2	zapoznanie studenta z typowymi tekstami fachowymi w obiegu administracyjnym i prawnym
C3	rozwinięcie umiejętności interpretacji tekstów prawnych/prawniczych i administracyjnych
C4	rozwijanie kompetencji tłumaczeniowej w zakresie tłumaczenia niemieckiej terminologii prawnej i administracyjnej i pogłębianie wiedzy dziedzinowej z zakresu prawa i administracji

Wymagania wstępne

znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej C1

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	zna i rozumie niemiecką terminologię fachową z dziedzin prawa i administracji	NKB_K2_W02, NKB_K2_W05	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
W2	rozpoznaje strukturę tekstów administracyjnych i prawnych/prawniczych omawianych na zajęciach	NKB_K2_W01, NKB_K2_W05, NKB_K2_W06, NKB_K2_W07	Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
W3	zna i rozumie struktury językowo-gramatyczne i stylistyczne stosowane w niemieckich tekstach z zakresu prawa i administracji	NKB_K2_W01, NKB_K2_W05	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi właściwie interpretować teksty z zakresu prawa i administracji	NKB_K2_U01, NKB_K2_U04, NKB_K2_U05	Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
U2	potrafi tłumaczyć teksty z zakresu prawa i administracji z zachowaniem właściwego rejestru językowego	NKB_K2_U03, NKB_K2_U05, NKB_K2_U07, NKB_K2_U11	Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
U3	potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych	NKB_K2_U06, NKB_K2_U13	Projekt, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	ma świadomość różnic kulturowych w odniesieniu do niemieckiego i polskiego systemu prawa i administracji	NKB_K2_K03, NKB_K2_K06, NKB_K2_K07	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Wprowadzenie w podstawową terminologię niemiecką z zakresu prawa i administracji (struktura sądownictwa, struktura administracji, podstawowe pojęcia z zakresu prawa cywilnego i karnego)	W1, U3, K1	Ćwiczenia

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
2.	Teksty z zakresu pracy organów ścigania	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1	Ćwiczenia
3.	Teksty związane z działalnością jednostek samorządu terytorialnego	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1	Ćwiczenia
4.	Umowy cywilno-prawne (terminologia, rodzaje umów)	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Metoda ćwiczeniowa, Metoda projektu, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	ogólne zasady usprawiedliwiania nieobecności na zajęciach w IFG w danym roku akademickim Kryteria oceniania (kolokwium pisemne): od 60% - 3,0 od 70% - 3,5 od 80% - 4,0 od 90% - 4,5 od 95% - 5,0 Kryteria oceniania projektu: 1. Samodzielność w pracy nad projektem - 5 pkt. 2. Terminowość realizacji harmonogramu projektu - 5 pkt. 3. Poprawność dokumentacji projektu pod kątem formalnym - 5 pkt. 4. Zawartość merytoryczna projektu - 5 pkt. 5. Współpraca w zespole (jeśli dotyczy) - 5 pkt. 6. Graficzne opracowanie projektu - 5 pkt. 7. Poprawność językowa i stylistyczna (projekt jest przygotowywany w języku niemieckim) - 5 pkt. 8. Prezentacja projektu na forum grupy - 5 pkt. Łącznie za zadanie projektowe można uzyskać 40 pkt. / 35 pkt. w przypadku projektu indywidualnego. Przeliczanie punktacji za projekt na ocenę następuje wg kryteriów przyjętych dla kolokwium pisemnego.

Literatura

Obowiązkowa

1. Bogudziński, J., Buczkowski, K., Kaznowski, Wzory umów i pism. Warszawa: C. H. Beck, 2004
2. Jopek-Bosiacka, A., Przekład prawny i sądowy. Warszawa: PWN, 2006
3. Kalina-Prasznica, U. (red.), Mała encyklopedia prawa. Warszawa: C.H. Beck. 2005
4. Model/Creifelds, Staatsbürger-Taschenbuch. München: C.H. Beck, 2000
5. Kubacki A.D., Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente, Translegis 2011
6. Kubacki A.D., Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych. Muster polnischer und deutscher Dokumente fuer Translationsuebungen; Gnome 2003
7. Kierzkowska D. (red.), Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych; Translegis 2007

Dodatkowa

1. dokumenty i materiały własne prowadzącego

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30
Przygotowanie do zajęć	20
Przygotowanie projektu	20
Przygotowanie do zaliczenia	20
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
NKB_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do uznania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych
NKB_K2_K06	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, a także odpowiedzialnego pełnienia roli pośrednika między kulturami i tłumacza, jak i zrozumienia wagi poszanowania własności intelektualnej
NKB_K2_K07	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do uznania wartości i znaczenia różnorodności kulturowej ludzkości oraz wynikającej z niej postawy otwartości i tolerancji wobec inności
NKB_K2_U01	Absolwent/ka potrafi sformułować i analizować w sytuacjach profesjonalnych rozwinięte metody analizy, interpretacji, problematyzowania i wartościowania różnorodnych wytworów języka do realizacji założonego zadania badawczego
NKB_K2_U03	Absolwent/ka potrafi poprawnie tłumaczyć z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki z uwzględnieniem właściwej płaszczyzny stylistycznej i terminologii specjalistycznej, a także biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej i zawodowej, posługiwać się w piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi polszczyzny oraz języka niemieckiego
NKB_K2_U04	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać i oceniać, samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować procesy i zjawiska językowe, translatologiczne i dotyczące komunikacji interkulturowej na podstawie uzyskanej wiedzy i z wykorzystaniem standardowych metod i narzędzi wykorzystywanych w badaniach filologicznych oraz/lub w badaniach interdyscyplinarnych, a także w działalności zawodowej
NKB_K2_U05	Absolwent/ka potrafi formułować i rozwiązywać problemy językoznawcze, translatologiczne i interkulturowe oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów
NKB_K2_U06	Absolwent/ka potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin (językoznawstwo, kulturoznawstwo, ekonomia, informatyka, socjologia) i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych i wdrożeniowych
NKB_K2_U07	Absolwent/ka potrafi posługiwać się językiem niemieckim w mowie i piśmie zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu co najmniej C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz językiem specjalistycznym
NKB_K2_U11	Absolwent/ka potrafi w sposób zaawansowany praktycznie wykorzystać umiejętności językowe w zakresie językoznawstwa, translatologii i komunikacji interkulturowej w pracy zawodowej oraz potrafi wypowiadać się i pisać prace, w tym akademickie, z zakresu tych dziedzin w języku niemieckim oraz w języku polskim
NKB_K2_U13	Absolwent/ka potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie, dostrzec potrzebę ciągłego dokształcania się, ciągłości praktyki komunikacyjnej w języku niemieckim i uczenia się tego języka przez całe życie
NKB_K2_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu ogólną i specjalistyczną terminologię, teorię i metodologię oraz procesy rozwojowe z zakresu badań nad językiem i jego kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami oraz ich praktyczne zastosowanie w sytuacjach zawodowych
NKB_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu języków specjalistycznych i komunikacji interkulturowej
NKB_K2_W05	Absolwent/ka zna i rozumie kluczowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa, translatologii i komunikacji interkulturowej oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej, a także zna i rozumie zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, w których wymagana jest znajomość języka niemieckiego i komunikacji interkulturowej
NKB_K2_W06	Absolwent/ka zna i rozumie wybrane zagadnienia komparatystyki językowej lub kulturowej, procesy wymiany kulturowej i ich znaczenie dla współczesnych procesów integracyjnych oraz technologicznych oraz ich praktyczne zastosowanie w sytuacjach zawodowych
NKB_K2_W07	Absolwent/ka zna i rozumie podstawowe ekonomiczne, prawne i etyczne uwarunkowania pracy tłumacza oraz działalności zawodowej związanej z pracą w firmach niemieckojęzycznych i instytucjach polsko-niemieckiej wymiany kulturowej